

NUMBERS

17,376
In 2007, Hubei filed 17,376 patent applications, up 19.21%, 3,705 of which were inventions, up 31.06%.

1.7376 万件
2007年,湖北省专利申请总量达1.7376万件,同比增长19.21%。其中,发明专利3705件,同比增长31.06%。

3,108
In 2007, Yunnan filed 3,108 patent applications (1,014 inventions), up 0.8% and obtained 2,139 patents, up 30.7%.

3108 件
2007年,云南省专利申请总量为3108件,同比增长0.8%,专利授权量达2139件,同比增长30.7%。其中,发明专利申请量1014件。

4,162
As of the end of December 2007, Yangzhou, Jiangsu had filed 4,162 patent applications, up 61.76% and obtained 1,577 patents, up 32.63%.

4162 件
截至2007年12月底,江苏省扬州市专利申请总量4162件,与去年同期相比增长61.76%;专利授权总量1577件,与去年同期相比增长32.63%。

3,333
In 2007, Shanxi filed 3,333 patent applications, breaking the 3,000 marker for the first time, 1,212, 1,615 and 506 of which were inventions, utility models and designs, up 36.4%, 48.4% and 15.2% respectively.

3333 件
2007年,山西全省专利申请量首次突破3000件大关,达到3333件。发明、实用新型、外观设计三种专利分别为1212件、1615件、506件,分别占总申请量的36.4%、48.4%、15.2%。

1,685,380
In the five years between 2002 and 2007, courts in Beijing took 1,685,380 cases, concluded 1,680,556 and resolved 308,381 billion yuan in dispute, up 58.2%, 57.3% and 37.2% respectively over the previous five years.

168.538 万件
2002年到2007年5年间,北京市各级法院共受理各类案件168.538万件,审结168.0556万件,解决争议标的额3083.81亿元,与前5年相比,分别上升了58.2%、57.3%和37.2%。

20
By the end of 2010, Tianjin will have accomplished 20 mega size innovation projects.

20 项
到2010年底,天津将实施完成20项自主创新产业化重大项目。

350,000
Guiyang, Guizhou smashed 6 million yuan worth of 350,000 pirated products in a centralized destruction combating IPR infringement and maintain market economic order.

35 万件
日前,贵州省贵阳市集中销毁了35万件(张)案值600万元的知识产权违法商品,以此打击侵犯知识产权行为、维护市场经济秩序。

责任编辑: 阎庚
Executive Editor: Yan Geng

Wen promises IPR co-op with UK

温家宝在中英工商峰会上表示

切实加强中英双方知识产权合作

When Chinese Premier Wen Jiabao joined the visiting British Prime Minister Gordon Brown at the U.K.-China Business Summit at the Great Hall of People in Beijing on January 18, he was being vocal about IPR again. "In recent years, China has built up a relatively complete legal regime on IPR," said Wen, "I hope that China and the UK can work together and strengthen IPR cooperation in order to provide a strong assurance for innovation."

In a bid to boost the cooperation between the two countries in the fields that could help advance bilateral collaboration in technological innovation and two-way trade to a higher level, Wen tabled a five-point proposal, namely technological transfer, joint innovation program, energy and environmental protection, financial service and IPR.

(by Wang Weiwei)

本报讯 1月18日,中英工商峰会在北京人民大会堂举行,国务

院总理温家宝和来访的英国首相布朗出席会议并讲话。温家宝在建议双方重点加强知识产权合作时表示:我希望中英双方共同努力,继续加强知识产权方面的合作,为创新发展提供坚实的后盾。

为促进中英在创新领域的进一步合作,带动两国科技进步和经贸关系的全面发展,温家宝建议双方重点加强以下5方面的合作:大力发展技术贸易,积极开展联合创新;加强节能环保领域合作;深化金融服务业合作;切实加强知识产权合作。(汪玮玮)

Wu Yi to IPR Officials: do your work with world in eyes and strategy in mind

全国知识产权局局长会议召开,吴仪出席并强调:

发展知识产权事业要有世界眼光和战略意识



Vice Premier Wu Yi (L) presents award to the outstanding Chinese patent organizations and workers.

(by Wang Wenyang)

图为国务院副总理吴仪(左)为中国专利金奖获得者以及全国专利系统先进工作者颁奖。本报记者 王文扬 摄

Heads of IPR offices joined in Beijing on January 29 for their annual meeting and, more importantly, submerged themselves in Vice Premier Wu Yi's pep talk at the opening ceremony. Wu stresses the weight of the instructions from the party's 17th Congress and encouraged officials to keep the world in eyes and strategy in mind while working harder and smarter at this new historical moment.

The vice premier reminds the crowd that their duties are added up given the country's objectives to build an innovation country and fully prosperous society. Officials are required to constantly keep the changing world in their eyes and elevated strategy in their minds. She also spelled out specific tasks for them. First, capacity building. Intensify creation, application, protection and administration of IPRs. Second, legislation. Expedite amendment of basic laws relating to patent, trademark and copyright. Formulate legislations for demand-

ing fields. Interact IPR policies with other relevant policies. Third, cultivate and develop IPR culture that respects knowledge, preach innovation, preservation of credibility and obedience of law. Party and political officials shall be role models in this regard by staying clear of pirated software and counterfeit products. Fourth, executives at all levels shall place great emphasis on training talents and building effective teams. In addition, prioritize the formulation of the compendium of the national IPR strategy and get ready for its implementation.

(by Yan Wenfeng/Liu Ren/Zhang Haizhi)

本报讯 1月29日,全国知识产权局局长会议在京举行,国务院副总理吴仪出席会议并强调,要认真学习贯彻党的十七大精神,抓住机遇,团结奋斗,在新的历史起点上做好知识产权工作,发展知识产权事业要有世界的眼光、战略的意识。

吴仪说,发展知识产权事业就是要激发和保护全民族的创新热情。要善于运用知识产权制度,保

护和增强国家自主创新能力,在国际经济体系尤其是国际分工的构建中掌握主动权,有效维护国家的根本利益。

吴仪强调,建设创新型国家,全面建设小康社会,对知识产权工作提出了新的更高的要求。发展知识产权事业要有世界的眼光、战略的意识。一要高度重视知识产权能力建设,不断增强知识产权创造、运用、保护和管理能力。二要注重知识产权法制建设,及时修订专利、商标、版权等基础性知识产权法律,做好特定领域的知识产权法律法规制定工作,加强知识产权政策与有关政策的衔接。三要积极培育和发展尊重知识、崇尚创新、诚信守法的知识产权文化。在全社会树立知识产权的价值观念,形成尊重知识产权的行为规范。党政领导干部要带头拒绝盗版,不用侵权产品,做出表率。四要加强人才和队伍建设,把培养人才、带好队伍作为知识产权部门各级领导班子的重要责任。此外,要抓紧修改完善《国家知识产权战略纲要》,并做好《纲要》颁布实施的各项准备工作。(闫文锋 刘仁 张海志)

Beijing reinforces Olympic IPR protection

北京推出奥运版权保护系列新举措

With the 2008 Olympics on the horizon, the Beijing Municipal Copyright Bureau and other municipal agencies have made new efforts to protect the Olympic IPRs including making a black list with those unscrupulous internet service providers.

Copyright protection and supervisory work will be enhanced around the Olympic venues, allowing only operations by businesses that distribute 100% original products.

(by Liu Chao)

本报讯 随着2008年北京奥运会的日益临近,北京奥运版权保护的

一系列新举措近日正式推出,违规的网络服务提供商将被列入“黑名单”。

据介绍,北京奥运版权保护的新举措,包括加大对奥运场馆周边地区所涉及的版权保护监管工作力度,要求奥运场馆周边经营单位百分之百达到正版产品销售示范单位的要求。(刘超)



EXPRESS

Jiangsu company crucified for using pirated software

江苏一企业使用盗版软件被罚

Suzhou, Jiangsu Intermediate People's Court heard and entered decision on the allegation of software copyright infringement against Jiangsu Meierguang Transportation and Sports Equipment (Kunshan) Company, ordering the company to indemnify 54,400 yuan in damages, 15,000 yuan reasonable expense in ceasing the infringement to American company Autodesk and to assume all the litigation fees. In an ensuing administrative decision, Jiangsu Copyright Administration (JCA) imposed 800,000 yuan of administrative fines on Meierguang for using pirated software for commercial purpose, making it the highest amount ever inflicted upon a pirated software user in China.

In a joint enforcement operation with local police, AIC and copyright authority in Kunshan several years back, JCA found four computers in Meierguang's R & D group installed with six pieces of unauthorized module and 3D design software which was worth over 2.7 million yuan in market. After settlement attempt collapsed, Autodesk, the right holder of the software in question, resorted to legal action in the Suzhou court in July 2007 and would prevail as mentioned earlier.



Policies to Encourage DTV Industry Development

《关于鼓励数字电视产业发展的若干政策》

Six ministries issued the Policies to Encourage DTV Industry Development, giving strong support to the development of digital TV, and highlighting areas where telecom and broadcasting players can converge. The 6 ministries include the National Development and Reform Commission (NDRC), Ministry of Science and Technology (MOST), Ministry of Finance, Ministry of Information Industry (MII), State Administration of Taxation, and State Administration of Radio, Film and Television (SARFT). The Policies support self-generated IPRs relating to DTV and call for measures to protect them.

Authorities are required to strictly enforce pertaining laws such as the Chinese Patent Law and penalize IPR infringement during DTV equipment making, R & D and application. Industry guilds, chambers of commerce and companies are to be motivated to be an important

The series of enforcement operations and the huge fines by JCA reflect the toughened actions as well as determination and resolve of copyright authorities in penalizing those companies using pirated software.

(by Yao Wenping)

本报讯 江苏省苏州市中级人民法院日前就江苏美而光交通运动器材(昆山)有限公司侵犯软件著作权一案进行了公开审理并当庭作出判决,美而光公司赔偿权利人美国欧特克公司5.44万元以及为制止侵权支出的合理费用1.5万元并承担该案全部诉讼费用。随后,江苏省版权局也将美而光公司因商业使用盗版软件罚款80万元的行政处罚决定书送达该公司。据悉,这是目前国内对非法使用盗版软件的企业做出的金额最高的行政处罚。

据悉,几年前,江苏省版权局和昆山当地的公安、工商及版权部门联合执法中,发现江苏美而光公司研发部门的4台计算机分别安装了未经授权的6套模具和三维设计工具软件,总市值超过270万元。在无法达成和解的情况下,2007年7月,权利人美国欧特克公司向苏州市中级人民法院就美而光公司侵犯其软件著作权提起了民事诉讼并获得上述判决。而此案中江苏省版权局开展的一系列执法行动以及最终作出的高额行政处罚决定也体现了版权管理部门加大力度,严厉惩处企业非法使用盗版软件侵权行为决心和行动。(姚文平)